

SOCIETE NATIONALE
des
CHEMINS DE FER BELGES

Direction du Matériel
et des Achats

Bureau 22-12

Section 3

TF 3294

VOCABULAIRE DE
TERMES FERROVIAIRES

Français-Néerlandais-Allemand

NATIONALE MAATSCHAPPIJ
der
BELGISCHE SPOORWEGEN

Directie van het Materieel
en de Aankopen

Bureau 22-12

Section 3

TF 3294

LIJST VAN
SPOORWEGETERMEN

Nederlands-Frans-Duits

NATIONALGESELLSCHAFT
der
BELGISCHE EISENBAHNEN

Material- und
Beschaffungsdirektion

Büro 22-12

Sektion 3

Tel. 3294

EISENBahn-LEXIKON

Deutsch-Französisch-Niederländisch

Jan. 1970

1950

1950

1950

1950

1950

1950

1950

1950

1950

1950

1950

1950

1950

1950

1950

1950

NOMBRES - AANTALLEN - ZAHLE

| | Français Frans | Néerlandais Nederlands | Allemand Deutsch Duits |
|------|-------------------|---------------------------|------------------------------|
| 1 | un | een | ein |
| 2 | deux | twee | zwei |
| 3 | trois | drie | drei |
| 4 | quatre | vier | vier |
| 5 | cinq | vijf | fünf |
| 6 | six | zes | sechs |
| 7 | sept | zeven | sieben |
| 8 | huit | acht | acht |
| 9 | neuf | negen | neun |
| 10 | dix | tien | zehn |
| 11 | onze | elf | elf |
| 12 | douze | twalf | zwölf |
| 13 | treize | dertien | dreizehn |
| 14 | quatorze | veertien | vierzehn |
| 15 | quinze | vijftien | fünfzehn |
| 16 | seize | zestien | sechszehn |
| 17 | dix-sept | zeventien | siebzehn |
| 18 | dix-huit | achtien | achtzehn |
| 19 | dix-neuf | negentien | neunzehn |
| 20 | vingt | twintig | zwanzig |
| 21 | vingt et un | eenentwintig | einundzwanzig |
| 22 | vingt-deux | tweentwintig | zweiundzwanzig |
| 30 | trente | dertig | dreißig |
| 40 | quarante | veertig | vierzig |
| 80 | quatre-vingt | tachtig | achtzig |
| 100 | cent | honderd | hundert |
| 1000 | mille | duizend | tausend |

UNITED STATES DEPARTMENT OF AGRICULTURE

BUREAU OF PLANT INDUSTRY

| No. of plants | Name of plant | No. of plants | No. of plants |
|---------------|---------------|---------------|---------------|
| 1 | ... | ... | ... |
| 2 | ... | ... | ... |
| 3 | ... | ... | ... |
| 4 | ... | ... | ... |
| 5 | ... | ... | ... |
| 6 | ... | ... | ... |
| 7 | ... | ... | ... |
| 8 | ... | ... | ... |
| 9 | ... | ... | ... |
| 10 | ... | ... | ... |
| 11 | ... | ... | ... |
| 12 | ... | ... | ... |
| 13 | ... | ... | ... |
| 14 | ... | ... | ... |
| 15 | ... | ... | ... |
| 16 | ... | ... | ... |
| 17 | ... | ... | ... |
| 18 | ... | ... | ... |
| 19 | ... | ... | ... |
| 20 | ... | ... | ... |
| 21 | ... | ... | ... |
| 22 | ... | ... | ... |
| 23 | ... | ... | ... |
| 24 | ... | ... | ... |
| 25 | ... | ... | ... |
| 26 | ... | ... | ... |
| 27 | ... | ... | ... |
| 28 | ... | ... | ... |
| 29 | ... | ... | ... |
| 30 | ... | ... | ... |
| 31 | ... | ... | ... |
| 32 | ... | ... | ... |
| 33 | ... | ... | ... |
| 34 | ... | ... | ... |
| 35 | ... | ... | ... |
| 36 | ... | ... | ... |
| 37 | ... | ... | ... |
| 38 | ... | ... | ... |
| 39 | ... | ... | ... |
| 40 | ... | ... | ... |
| 41 | ... | ... | ... |
| 42 | ... | ... | ... |
| 43 | ... | ... | ... |
| 44 | ... | ... | ... |
| 45 | ... | ... | ... |
| 46 | ... | ... | ... |
| 47 | ... | ... | ... |
| 48 | ... | ... | ... |
| 49 | ... | ... | ... |
| 50 | ... | ... | ... |

PHRASEOLOGIE

| <u>Français</u> | <u>Néerlandais</u> | <u>Allemand</u> |
|---|---|---|
| A une vitesse trop élevée, les demi-barrières automatiques seraient fermées trop tard | Bij te hoge snelheid zou de ahob te laat gesloten zijn | Mit einer zu hohen Geschwindigkeit, würden die halb Schranken zu spät geschlossen sein. |
| Accès vers la contre-voie (ou vers la voie normale) - conducteur donnez-moi votre n° d'identification | Rit naar tegenspoor (of naar normaal-spoor) - bestuurder, geef mij uw identificatienummer | Zugang zum falschen Gleis (oder zum Normalgleis) - Zugführer, geben sie bitte ihre identifiziernummer |
| Appliquer les règlements NS-DB | NS-DB reglementen toepassen | Anwendung Deutsche Dienstvorschriften |
| Avez-vous compris l'ordre écrit (oui ou non) ? | Hebt u de lastgeving begrepen (ja of neen) ? | Haben Sie den schriftlichen Befehl verstanden (ja oder nein) ? |
| Franchir un signal fermé. | Voorbij een gesloten sein rijden. | Überfahren eines Haltsignals. |
| Je demande | Ik vraag | Ich frage |
| Je suis au signal | In ben aan sein | Ich bin am Signal |
| La vitesse la plus élevée | De hoogst opgedreven snelheid | Die höchste Geschwindigkeit. |
| Lâcher le frein | De rem lossen | Bremse lösen |
| Le feu . . . est insuffisant | Het licht . . . is onvoldoende | Licht . . . ist unzureichend. |
| Levier d'inversion du dispositif de changement de régime | Omschakelaarskruk van de installatie voor regimeverandering | Luftbremseumstellvorrichtung |
| Mettre hors service | Buiten dienst stellen | Betrieblich abschalten. |
| Mettre en service | In dienst stellen | Betrieblich |
| Mouvement de manœuvre - Conducteur, donnez-moi votre n° de service | Rangeerbeweging - Bestuurder, geef mij uw dienstnummer | Rangierbewegung - Zugführer, geben Sie bitte ihre dienstnummer |
| Parlez lentement s.v.p. | Langzaam spreken a.u.b. | Langsam sprechen, bitte. |
| Pour valider ES 379, conducteur, donnez-moi vos nom et prénom | Om ES 379 te valideren, bestuurder, geef me uw naam en voornaam. | Mit dem Zweck ES 379 gultig zu machen, Zugführer, geben Sie uns bitte, ihr Name und Vorname. |

1945

1945

1945

1945

1945

1945

1945

1945

1945

1945

1945

1945

1945

1945

1945

1945

1945

1945

1945

1945

1945

1945

1945

1945

1945

1945

1945

1945

1945

1945

1945

1945

1945

| <u>Français</u> | <u>Néerlandais</u> | <u>Allemand</u> |
|---|---|--|
| Prière prévenir planton | Gelieve planton te voorzien | Bitte Ersatzlok an- zufordern |
| Sablère est avariée | Zandstrooier is de- fekt | Sandkasten sind be- schädigt |
| Serrer le frein | Remmen aansluiten | Bremse anlegen |
| Signal insuffisam- ment éclairé | Onvoldoend verlicht sein | Signal ist unzu- reichend beleuchtet |
| Un pilote embarquera . . . débarquera | Er zal een loods op- stappen . . . afstappen | Ein Lotse wird auf- steigen . . . aussteigen |
| Véhicule avec frein en position non mo- dérable (modérable) | Voertuigen met een rem in onverstelbare stand (verstelbare) | Wagen mit eingeschal- teten einlösige Brem- sen (mehrlosige) |

Nr 1

Ici conducteur du
train; train
se trouve devant le
signal

Hier machinist van
trein; trein
staat stil voor
sein

Ici conducteur du
train Je suis
arrêté au km
avec locomotive avariée
et ne puis poursuivre
la marche.
Prière envoyer locomotive
de secours.

Hier machinist van
trein Ik sta
stil bij km
met defekte locomotief
en kan niet verder
rijden. Verzoeken
hulplocomotief te
zenden.

ler supplément
juillet 1970

1ste vervolg juli 1970

Faint, illegible text, possibly bleed-through from the reverse side of the page. The text is arranged in several lines and appears to be a list or a set of instructions.

A faint, horizontal line of text or a header section, also illegible due to fading.

A large block of very faint, illegible text, possibly a paragraph or a detailed list, occupying the middle section of the page.

The bottom section of the page contains more faint, illegible text, which may be a conclusion or a final set of notes.

A

| | | |
|-----------------------|---------------------------------|-------------------------|
| Accoupler | Aankoppelen | Kuppeln |
| Aiguille (aiguillage) | Wissel | (die Weiche) |
| Allège | Opdruklocomotief | (die Scheibelokomotive) |
| Arrêt | Halt | Halt |
| Arrêt de protection | Beschermingshalte | (der) Schutzhalt |
| Arrêt du train | Treinhalte | Halten, der Zughalt |
| En arrière | Achteruit | Zurücksetzen |
| Arrivée | Aankomst | (die) Ankünfte |
| Au lieu | In plaats | An Stelle |
| Autorails | Dieselmotorrijtuig | (der) Dieseltriebwagen |
| Avancez | Vooruit | Weiterfahren |
| Avertisseur | Waarschuwingssein - Voorsein | (das) Vorsignal |

B

| | | |
|--------------------|----------------|--------------------------------------|
| Balise d'approche | Naderingsbaken | (der) Vorsignalbaken |
| Ballast | Ballast | (der) Schotter |
| Bifurcation | Vertakking | (die) Abzweigung |
| Boîte | Draagpot | (das) Achslager (die) Achsbüchse) |
| Borne kilométrique | Kilometerpaal | (der) Kilometerstein |
| Block de frein | Remblok | (der) Bremsklotz |
| Boyau | Luchtslang | (der) Schlauch |
| Boyau de frein | Remslang | (der) Bremsschlauch |

C

| | | |
|--------------------------------------|----------------------------------|-------------------------------|
| Cabine de signalisation | Seinhuis | (das) Stellwerk |
| Caténaire | Bovenleiding | (die) Fahrleitung |
| Chauffage | Verwarming | (die) Heizung |
| Chef-garde | Hoofdwachter | (der) Zugführer |
| Chef de gare | Stationschef | Bahnhofsvorsteher |
| Chef d'équipe | Pløegbaas | (der) Rottenführer |
| Circulation à contre-voie | Verkeer op tegenspoor | Fahren auf falschem Gleis |
| Circulation temporaire à voie unique | Tijdelijk verkeer op enkel spoor | Fahren auf eingleiser Strecke |
| Circuler | Rijden | Fahren |

| | | |
|----|----|----|
| 1 | 1 | 1 |
| 2 | 2 | 2 |
| 3 | 3 | 3 |
| 4 | 4 | 4 |
| 5 | 5 | 5 |
| 6 | 6 | 6 |
| 7 | 7 | 7 |
| 8 | 8 | 8 |
| 9 | 9 | 9 |
| 10 | 10 | 10 |
| 11 | 11 | 11 |
| 12 | 12 | 12 |
| 13 | 13 | 13 |
| 14 | 14 | 14 |
| 15 | 15 | 15 |
| 16 | 16 | 16 |
| 17 | 17 | 17 |
| 18 | 18 | 18 |
| 19 | 19 | 19 |
| 20 | 20 | 20 |
| 21 | 21 | 21 |
| 22 | 22 | 22 |
| 23 | 23 | 23 |
| 24 | 24 | 24 |
| 25 | 25 | 25 |
| 26 | 26 | 26 |
| 27 | 27 | 27 |
| 28 | 28 | 28 |
| 29 | 29 | 29 |
| 30 | 30 | 30 |
| 31 | 31 | 31 |
| 32 | 32 | 32 |
| 33 | 33 | 33 |
| 34 | 34 | 34 |
| 35 | 35 | 35 |
| 36 | 36 | 36 |
| 37 | 37 | 37 |
| 38 | 38 | 38 |
| 39 | 39 | 39 |
| 40 | 40 | 40 |
| 41 | 41 | 41 |
| 42 | 42 | 42 |
| 43 | 43 | 43 |
| 44 | 44 | 44 |
| 45 | 45 | 45 |
| 46 | 46 | 46 |
| 47 | 47 | 47 |
| 48 | 48 | 48 |
| 49 | 49 | 49 |
| 50 | 50 | 50 |

| <u>Français</u> | <u>Nederlands</u> | <u>Allemand</u> |
|---------------------------|-----------------------------------|------------------------------------|
| Compris | Begrepen | Verstanden |
| Conducteur | Bestuurder | Zugführer |
| Chef d'atelier | Werkmeester | Bw Vorsteher |
| Convoyeur | Begeleider | Begleiter - Zugbegleiter |
| Contremaître de wagonnage | Meestergast wagens | (der) Wagenmeister |
| Contrôleur de mouvement | Toezichtsbediende van de beweging | (der) Betriebsmaschinenkontrolleur |

D

| | | |
|------------------------------------|---------------------------------|---|
| Danger | Gevaar | (das) Gefahr |
| Découpler | Ontkoppelen | Entkuppeln - ausschalten |
| Défectueux | Beschadigd | Schadhaft |
| Dépanneur | Wagenmeester electricien | (Entstörer Electricien Notstörungsbehebung) |
| Départ | Vertrek | (der) Abfahrt |
| Dépasser un signal fermé | Door een stoptonend sein rijden | Vorbeifahren eines Haltsignals |
| Dérangements dans la signalisation | Storingen in de signalisatie | Signale zerstört |
| Dérailer | Ontsporen | Entgleisen |
| Drapeau jaune | Gele vlag | (die) gelbe Flagge |
| Drapeau rouge | Rode vlag | rote Flagge |
| Drapeau vert | Groene vlag | grüne Flagge |

E

| | | |
|-------------------------|--------------------|-----------------------|
| Entrer | Binnentreden | Einfahren |
| Erreur | Vergissing | (der) Fehler |
| Essai de frein complet | Volledige rempreef | (die) Bremsprüfung |
| Essai de continuité | Continuïteitspreef | (die) Bremsprobe |
| Essai de fonctionnement | Werkingspreef | (die) Wirkungsprüfung |
| Essieu | As | (die) Achse |

F

| | | |
|------------------|-------------|----------------|
| Fiche de service | Dienstfiche | (die) Fahrzeit |
| Formulaire | Formulier | Vordruck |

| 1. Name of the person | 2. Address | 3. Telephone No. |
|-----------------------|---------------------------------|------------------|
| Mr. J. K. Smith | 123 Main St., New York, N.Y. | 555-1234 |
| Mr. A. B. Jones | 456 Park Ave., New York, N.Y. | 555-5678 |
| Mr. C. D. Brown | 789 Broadway, New York, N.Y. | 555-9012 |
| Mr. E. F. Green | 1010 5th Ave., New York, N.Y. | 555-3456 |
| Mr. G. H. White | 1212 6th Ave., New York, N.Y. | 555-7890 |
| Mr. I. J. Black | 1414 7th Ave., New York, N.Y. | 555-2345 |
| Mr. K. L. Gray | 1616 8th Ave., New York, N.Y. | 555-6789 |
| Mr. M. N. Blue | 1818 9th Ave., New York, N.Y. | 555-0123 |
| Mr. O. P. Red | 2020 10th Ave., New York, N.Y. | 555-4567 |
| Mr. Q. R. Purple | 2222 11th Ave., New York, N.Y. | 555-8901 |
| Mr. S. T. Yellow | 2424 12th Ave., New York, N.Y. | 555-2345 |
| Mr. U. V. Green | 2626 13th Ave., New York, N.Y. | 555-6789 |
| Mr. W. X. Blue | 2828 14th Ave., New York, N.Y. | 555-0123 |
| Mr. Y. Z. Red | 3030 15th Ave., New York, N.Y. | 555-4567 |
| Mr. A. B. Purple | 3232 16th Ave., New York, N.Y. | 555-8901 |
| Mr. C. D. Yellow | 3434 17th Ave., New York, N.Y. | 555-2345 |
| Mr. E. F. Green | 3636 18th Ave., New York, N.Y. | 555-6789 |
| Mr. G. H. Blue | 3838 19th Ave., New York, N.Y. | 555-0123 |
| Mr. I. J. Red | 4040 20th Ave., New York, N.Y. | 555-4567 |
| Mr. K. L. Purple | 4242 21st Ave., New York, N.Y. | 555-8901 |
| Mr. M. N. Yellow | 4444 22nd Ave., New York, N.Y. | 555-2345 |
| Mr. O. P. Green | 4646 23rd Ave., New York, N.Y. | 555-6789 |
| Mr. Q. R. Blue | 4848 24th Ave., New York, N.Y. | 555-0123 |
| Mr. S. T. Red | 5050 25th Ave., New York, N.Y. | 555-4567 |
| Mr. U. V. Purple | 5252 26th Ave., New York, N.Y. | 555-8901 |
| Mr. W. X. Yellow | 5454 27th Ave., New York, N.Y. | 555-2345 |
| Mr. Y. Z. Green | 5656 28th Ave., New York, N.Y. | 555-6789 |
| Mr. A. B. Blue | 5858 29th Ave., New York, N.Y. | 555-0123 |
| Mr. C. D. Red | 6060 30th Ave., New York, N.Y. | 555-4567 |
| Mr. E. F. Purple | 6262 31st Ave., New York, N.Y. | 555-8901 |
| Mr. G. H. Yellow | 6464 32nd Ave., New York, N.Y. | 555-2345 |
| Mr. I. J. Green | 6666 33rd Ave., New York, N.Y. | 555-6789 |
| Mr. K. L. Blue | 6868 34th Ave., New York, N.Y. | 555-0123 |
| Mr. M. N. Red | 7070 35th Ave., New York, N.Y. | 555-4567 |
| Mr. O. P. Purple | 7272 36th Ave., New York, N.Y. | 555-8901 |
| Mr. Q. R. Yellow | 7474 37th Ave., New York, N.Y. | 555-2345 |
| Mr. S. T. Green | 7676 38th Ave., New York, N.Y. | 555-6789 |
| Mr. U. V. Blue | 7878 39th Ave., New York, N.Y. | 555-0123 |
| Mr. W. X. Red | 8080 40th Ave., New York, N.Y. | 555-4567 |
| Mr. Y. Z. Purple | 8282 41st Ave., New York, N.Y. | 555-8901 |
| Mr. A. B. Yellow | 8484 42nd Ave., New York, N.Y. | 555-2345 |
| Mr. C. D. Green | 8686 43rd Ave., New York, N.Y. | 555-6789 |
| Mr. E. F. Blue | 8888 44th Ave., New York, N.Y. | 555-0123 |
| Mr. G. H. Red | 9090 45th Ave., New York, N.Y. | 555-4567 |
| Mr. I. J. Purple | 9292 46th Ave., New York, N.Y. | 555-8901 |
| Mr. K. L. Yellow | 9494 47th Ave., New York, N.Y. | 555-2345 |
| Mr. M. N. Green | 9696 48th Ave., New York, N.Y. | 555-6789 |
| Mr. O. P. Blue | 9898 49th Ave., New York, N.Y. | 555-0123 |
| Mr. Q. R. Red | 10000 50th Ave., New York, N.Y. | 555-4567 |

| <u>Français</u> | <u>Néerlandais</u> | <u>Allemand</u> |
|-----------------|--------------------|------------------------|
| Fourgon | Bagagewagen | Gepäckwagen |
| Freiner | Remmen | Bremsen - handgebremst |
| Frontière | Grens | Grenzstrecke |
| Fusible | Smeltveiligheid | Sicherung |

G

| | | |
|------------------------------|--------------------------|-------------------|
| Gare | Station | Bahnhof |
| Garde | Wachter | Wärter |
| Garde-barrière | Overwegwachter | Schrankenwärter |
| Garde-block | Seingever | (die) Blockstelle |
| Guidon de commande de départ | Bevel - Staf tot vertrek | Befehlstab |

H

| | | |
|----------|----------|-----------|
| Heurtoir | Stootbok | Prellbock |
|----------|----------|-----------|

I

| | | |
|-------------------------------------|---------------------------|--------------------------------|
| Indicateur de direction | Richtingsaanwijzer | Fahrweganzeiger |
| Indicateur de position | Wisselstandaanwijzer | Gleiswechselanzeiger |
| Installation fixe de conduite d'air | Vaste luchtdrukinstelling | Eine ortsfeste Druckluftanlage |

L

| | | |
|---------------------|------------------------|---------------------------|
| Lanterne jaune | Geel licht (lantaarn) | Gelbe Laterne |
| Lanterne rouge | Rood licht | Rote Laterne |
| Lanterne verte | Groen licht (lantaarn) | Grüne Laterne |
| Ligne à simple voie | Lijn met enkelspoor | Die eingleisige Strecke |
| Locomotive | Locomotief | Lokomotive |
| Locomotive d'allège | Opdruklocomotief | Schiebelokomotive |
| Locomotive avariée | Beschadigde locomotief | Lokomotive ist beschädigt |

M

| | | |
|--------------|---------------|--------------------------|
| Malentendu | Misverstand | Misverständnis |
| Manipulateur | Rijcontroller | Kontrollier-Fahrschalter |

| Section | Sub-section | Item |
|-------------|---------------|---------|
| Section I | Sub-section A | Item 1 |
| | | Item 2 |
| | | Item 3 |
| | | Item 4 |
| | | Item 5 |
| | | Item 6 |
| | | Item 7 |
| | | Item 8 |
| | | Item 9 |
| | | Item 10 |
| Section II | Sub-section B | Item 11 |
| | | Item 12 |
| | | Item 13 |
| | | Item 14 |
| | | Item 15 |
| | | Item 16 |
| | | Item 17 |
| | | Item 18 |
| | | Item 19 |
| | | Item 20 |
| Section III | Sub-section C | Item 21 |
| | | Item 22 |
| | | Item 23 |
| | | Item 24 |
| | | Item 25 |
| | | Item 26 |
| | | Item 27 |
| | | Item 28 |
| | | Item 29 |
| | | Item 30 |

| <u>Français</u> | <u>Nederlands</u> | <u>Allemand</u> |
|------------------------|-------------------|-----------------|
| Manoeuvre (agent) | Rangeerder | Rangierer |
| Manoeuvrer | Rangeren | Rangieren |
| Mouvement de manoeuvre | Rangeerbeweging | Rangierbewegung |
| Marchandises (train) | Goederentrein | Güterzug |

N

| | | |
|------------------|--------------|------------|
| Non | Neen | Nein |
| Nombre d'essieux | Aantal assen | Achsenzahl |

O

| | | |
|----------------------|------------------------|-----------------|
| Ordre de départ | Vertrekbevel | Abfahrbefehl |
| Orde de marche à vue | Bevel van rit op zicht | Vorsichtsbefehl |
| Oui | Ja | Ja |

P

| | | |
|-------------------------------------|-----------------------------|------------------------------|
| Panneau avertisseur | Waarschuwingsbord | Vorsignaltafel |
| Panneau d'arrêt | Stopbord | Haltetafel |
| Partez | Vertrek | Abfahren |
| Partir | Vertrekken | Abfahren |
| Passage à niveau gardé | Bewaakte overweg | Bahnübergang |
| Passage autorisé | Doorrit toegelaten | Fahrverbot ist aufgehoben |
| Patinage | Slippen | Schleudern |
| Pente | Helling | Gefälle |
| Personnel du train | Treinpersoneel | Zugbegleitpersonal |
| Personnel roulant | Rijdend personeel | Zugpersonal |
| Pétard | Klapper | Knallkapsel |
| Poids frein de la rame | Totaal gewicht van de trein | Gesamtzuggewicht |
| Position normale | Normale stand | Grundstellung |
| Poste de block | Blockpost | Blockstelle |
| Poste de conducteurs | Bestuurderspost | Führerstand |
| Pourcentage de freinage insuffisant | Onvoldoende rempercentage | Mangel an Brems Hundertstel |
| Pourcentage nécessaire | Nodige percentage | Mindest Brems Hundertstel |
| Pourcentage réel de freinage | Werkelijk rempercentage | Vorhandene Brems Hundertstel |

| Year | Month | Day | Event |
|------|-------|-----|-------|
| 1950 | Jan | 1 | ... |
| 1950 | Jan | 2 | ... |
| 1950 | Jan | 3 | ... |
| 1950 | Jan | 4 | ... |
| 1950 | Jan | 5 | ... |
| 1950 | Jan | 6 | ... |
| 1950 | Jan | 7 | ... |
| 1950 | Jan | 8 | ... |
| 1950 | Jan | 9 | ... |
| 1950 | Jan | 10 | ... |
| 1950 | Jan | 11 | ... |
| 1950 | Jan | 12 | ... |
| 1950 | Jan | 13 | ... |
| 1950 | Jan | 14 | ... |
| 1950 | Jan | 15 | ... |
| 1950 | Jan | 16 | ... |
| 1950 | Jan | 17 | ... |
| 1950 | Jan | 18 | ... |
| 1950 | Jan | 19 | ... |
| 1950 | Jan | 20 | ... |
| 1950 | Jan | 21 | ... |
| 1950 | Jan | 22 | ... |
| 1950 | Jan | 23 | ... |
| 1950 | Jan | 24 | ... |
| 1950 | Jan | 25 | ... |
| 1950 | Jan | 26 | ... |
| 1950 | Jan | 27 | ... |
| 1950 | Jan | 28 | ... |
| 1950 | Jan | 29 | ... |
| 1950 | Jan | 30 | ... |
| 1950 | Jan | 31 | ... |

| <u>Français</u> | <u>Néerlandais</u> | <u>Allemand</u> |
|------------------------|------------------------------|------------------------|
| Pousser | Duwen | Abstossen |
| Poids de la locomotive | Gewicht van de locomotief | Lokgewicht |
| Poids total du train | Totaal gewicht van de trein | Gesamtzuggewicht |
| Poids frein de la rame | Remgewicht van het treinstel | Bremsgewicht Wagenzugs |

| <u>Q</u> | | |
|----------|--------|-----------|
| Quai | Perron | Bahnsteig |

| <u>R</u> | | |
|---------------------|------------------------|------------------------------|
| Ralentissement | Snelheidsbeperking | Geschwindigkeitsbeschränkung |
| Rame | Treinstel, stel wagens | Wagenzug |
| Rail | Spoorstaaf | Schiene |
| Refoulez | Opdrukken | |
| Régime de freinage | Remmingsregime | Bremsart |
| Remarque | Opmerking | Bemerkungen |
| Responsable | Verantwoordelijk | Verantwortlich |
| Réservoir | Vergaarbak | Behälter |
| Réservoir principal | Hoofdreservoir | Hauptluftbehälter. |
| Retard | Vertraging | Verspätung |
| Robinet | Kraan | Ventil - Hahn |
| Robinet de frein | Remkraan | Führerbremsventil |
| Roue | Wiel | Rad |
| Rouler | Rijden | Fahren |

| <u>S</u> | | |
|-------------------------------|--------------------|----------------------|
| Section frontière | Grensbaanvak | Grenzabschnitt |
| Section de service frontalier | Grensdienstbaanvak | Grenzdienstabschnitt |
| Sécurité | Veiligheid | Sicherheit |
| Sifflet | Fluit | Pfeife |
| Signal avarié | Gestoord sein | Signal ist gestört |
| Signal d'alarme | Noodsein | Notsignal |
| Signal d'arrêt | Stopsein | Hauptsignal |

| Name | Address | City |
|-------------------|-------------------|-----------------|
| Mr. J. H. Smith | 123 Main St. | New York |
| Mrs. A. B. Jones | 456 Elm St. | Chicago |
| Mr. C. D. Brown | 789 Oak St. | Los Angeles |
| Miss E. F. Green | 1011 Pine St. | San Francisco |
| Mr. G. H. White | 1213 Cedar St. | Boston |
| Mrs. I. J. Black | 1415 Birch St. | Philadelphia |
| Mr. K. L. Gray | 1617 Spruce St. | Portland |
| Miss M. N. Hall | 1819 Willow St. | Seattle |
| Mr. O. P. Young | 2021 Ash St. | Denver |
| Mrs. Q. R. King | 2223 Hickory St. | San Diego |
| Mr. S. T. Lee | 2425 Magnolia St. | Dallas |
| Miss U. V. Walker | 2627 Poplar St. | Houston |
| Mr. W. X. Hall | 2829 Chestnut St. | Phoenix |
| Mrs. Y. Z. Adams | 3031 Walnut St. | San Antonio |
| Mr. A. B. Baker | 3233 Elm St. | Fort Worth |
| Miss C. D. Carter | 3435 Maple St. | Austin |
| Mr. E. F. Evans | 3637 Oak St. | San Jose |
| Mrs. G. H. Fisher | 3839 Pine St. | San Luis Obispo |
| Mr. I. J. Gibson | 4041 Cedar St. | Stockton |
| Miss K. L. Grant | 4243 Birch St. | Fresno |
| Mr. M. N. Harris | 4445 Spruce St. | Bakersfield |
| Mrs. O. P. Ingram | 4647 Willow St. | Merced |
| Mr. Q. R. Jackson | 4849 Ash St. | Yuba City |
| Miss S. T. Keller | 5051 Hickory St. | Marysville |
| Mr. U. V. Lewis | 5253 Magnolia St. | Eureka |
| Mrs. W. X. Miller | 5455 Poplar St. | Red Bluff |
| Mr. Y. Z. Nelson | 5657 Chestnut St. | Orland |
| Miss A. B. Owen | 5859 Walnut St. | Colusa |
| Mr. C. D. Parker | 6061 Elm St. | Marysville |
| Mrs. E. F. Quinn | 6263 Maple St. | Marysville |
| Mr. G. H. Roberts | 6465 Oak St. | Marysville |
| Miss I. J. Scott | 6667 Pine St. | Marysville |
| Mr. K. L. Taylor | 6869 Cedar St. | Marysville |
| Mrs. M. N. Vance | 7071 Birch St. | Marysville |

| <u>Français</u> | <u>Néerlandais</u> | <u>Allemand</u> |
|---|---|---|
| Signal d'arrêt simplifié | Vereenvoudigd stopsein | Deckungsscheibe |
| Signal lumineux | Lichtsein | Lichtsignal |
| Signal d'entrée | Inrijsein | Einfahrtsignal |
| Signal de sortie | Uitritsein | Ausfahrtsignal |
| Signal avertisseur | Waarschuwingsein | Vorsignal |
| Signal fermé | Stoptonend sein | Haltzeigendes Signal |
| Signal ouvert | Sein toont voorbijrijden | Signal steht auf Fahrt |
| Signal éteint | Gedoofd sein | Erloschen Signal |
| Signal d'appel | Herinneringssein | Rufsignale |
| Signal de coupure de courant | Stroomafnemersein | Ausschaltungssignal |
| Signal de rétablissement de courant | Stroominschakelsein | Einschaltsignal |
| Signal de locomotive | Locomotiefsein | Signal an Zug |
| Signal de véhicule | Voertuigsein | Schlussignal |
| Signal auxiliaire | Hulpsein | Nebensignal |
| Signal de caténaire | Bovenleidingssein | Fahrleitungssignal |
| Signal de débranchement et de triage | Sorteersein | Abdrucksignal |
| Signal pour essais de frein | Remproefsein | Bremsprobessignal |
| Signal de manoeuvre | Rangeersein | Signal für den Rangierdienst |
| Signal acoustique | Geluidsein | Pfeifsignal |
| Signal de protection | Beveiligingssein | Schutzsignal |
| Signal de ralentissement (temporaire) (permanent) | Sein tot snelheidsbeperking (tijdelijk) (bestendig) | Langsamfahrtscheibe (nicht ortsfeste) (ortsfeste) |
| Signal d'accélération de circulation | Versnellingssein van de beweging | Beschleunigungsanzeiger |
| Signal d'apport | Aanvullend sein | Zusatzsignal |
| Signal de remplacement | Vervangingssein | Ersatzsignal |
| Signaleur | Seingever | Stellwerkswärter |
| Surveillant de quai | Toeziichtsbediende | Aufsichtsbeamte |
| Sortir | Uitrijden | Ausfahren |

| Case No. | Case Name | Case Description |
|-----------|------------|------------------|
| 100-10000 | John Doe | ... |
| 100-10001 | Jane Smith | ... |
| 100-10002 | ... | ... |
| 100-10003 | ... | ... |
| 100-10004 | ... | ... |
| 100-10005 | ... | ... |
| 100-10006 | ... | ... |
| 100-10007 | ... | ... |
| 100-10008 | ... | ... |
| 100-10009 | ... | ... |
| 100-10010 | ... | ... |
| 100-10011 | ... | ... |
| 100-10012 | ... | ... |
| 100-10013 | ... | ... |
| 100-10014 | ... | ... |
| 100-10015 | ... | ... |
| 100-10016 | ... | ... |
| 100-10017 | ... | ... |
| 100-10018 | ... | ... |
| 100-10019 | ... | ... |
| 100-10020 | ... | ... |
| 100-10021 | ... | ... |
| 100-10022 | ... | ... |
| 100-10023 | ... | ... |
| 100-10024 | ... | ... |
| 100-10025 | ... | ... |
| 100-10026 | ... | ... |
| 100-10027 | ... | ... |
| 100-10028 | ... | ... |
| 100-10029 | ... | ... |
| 100-10030 | ... | ... |
| 100-10031 | ... | ... |
| 100-10032 | ... | ... |
| 100-10033 | ... | ... |
| 100-10034 | ... | ... |
| 100-10035 | ... | ... |
| 100-10036 | ... | ... |
| 100-10037 | ... | ... |
| 100-10038 | ... | ... |
| 100-10039 | ... | ... |
| 100-10040 | ... | ... |
| 100-10041 | ... | ... |
| 100-10042 | ... | ... |
| 100-10043 | ... | ... |
| 100-10044 | ... | ... |
| 100-10045 | ... | ... |
| 100-10046 | ... | ... |
| 100-10047 | ... | ... |
| 100-10048 | ... | ... |
| 100-10049 | ... | ... |
| 100-10050 | ... | ... |

FrançaisNéerlandaisAllemandT

| | | |
|-----------------------|-------------------------|---------------------|
| Tableau | Bord | Tafel |
| Tare des véhicules | Tarra van de voertuigen | Gewicht aller Wagen |
| Téléphone | Telefoon | Telephon |
| Temporaire | Tijdelijk | Zeitweilig |
| Train | Trein | Zug |
| Train de voyageurs | Reizigerstrein | Reisezug |
| Train de marchandises | Goederentrein | Güterzug |
| Trains de secours | Hulptrein | Hilfszug |
| Train spécial | Buitengewone trein | Extrazug |
| Train en détresse | Trein in nood | Zug in not |
| Triple valve | Driewegklep | Steuerventil |
| Traverse | Dwarsligger | Schwelle |

V

| | | |
|--------------------|-----------------------------|---------------------------|
| Valve | Klep | Ventil |
| Véhicule de queue | Staartvoertuig | Nachläufer |
| Veille automatique | Automatische waakinrichting | Sicherheitsfahr-schaltung |
| Visiteur | Wagenmeester | Wagenmeister |
| Vitesse | Snelheid | Geschwindigkeit |
| Voie | Spoor | Gleis |
| Voie en cul-de-sac | Doodspoor | Stumpfgleis |
| Voie de garage | Zijspoor (uitwijkspoor) | Abstellgleis |
| Voie normale | Normaal spoor | Richtige Gleis |
| Voie occupée | Bezet spoor | Besetztes Gleis |
| Voie principale | Hoofdspoor | Hauptgleis |

ZINSBOUW

| <u>Nederlands</u> | <u>Français</u> | <u>Duits</u> |
|---|---|---|
| Bij te hoge snelheid zou de ahob te laat gesloten zijn | A une vitesse trop élevée, les demi-barrières automatiques seraient fermées trop tard | Mit einer zu hohen Geschwindigkeit würden die halb Schranken zu spät geschlossen sein |
| Buiten dienst stellen | Mettre hors service | Betrieblich abschalten |
| De hoogst opgedreven snelheid | La vitesse la plus élevée | Die höchste Geschwindigkeit. |
| De rem lossen | Lâcher le frein | Bremse lösen |
| Er zal een loods opstappen .. afstappen | Un pilote embarquera .. débarquera | Ein Lotse wird aufsteigen ..aussteigen |
| Gelieve planton te voorzien | Prière prévenir planton | Bitte Ersatzklok anzufragen |
| Hebt u de lastgeving begrepen (ja of neen) ? | Avez-vous compris l'ordre écrit (oui ou non) ? | Haben Sie den schriftlichen Befehl verstanden (ja oder nein)? |
| Het licht . . is onvoldoende | Le feu . . est insuffisant | Licht ist . . unzureichend. |
| Ik ben aan sein | Je suis au signal | Ich bin am Signal |
| Ik vraag | Je demande | Ich frage |
| In dienst stellen | Mettre en service | Betrieblich |
| Langzaam spreken a.u.b. | Parlez lentement s.v.p. | Langsam sprechen, bitte |
| NS-DB reglementen toepassen | Appliquer les règlements NS-DB | Anwendung Deutsche Dienstvorschriften |
| Om ES 379 te valideren, bestuurder, geef me uw naam en voornaam | Pour valider ES 379, conducteur, donnez-moi vos nom et prénom | Mit dem Zweck ES 379 gultig zu machen, Zugführer, geben Sie uns bitte, ihr Name und Vorname |
| Omschakelaarskruk van de installatie voor regimeverandering | Levier d'inversion du dispositif de changement de regime | Luftbremseumstellvorrichtung |
| Onvoldoend verlicht sein | Signal insuffisamment éclairé | Signal ist unzureichend beleuchtet. |
| Rangeerbeweging - bestuurder geef mij uw dienstnummer | Mouvement de manoeuvre, conducteur, donnez-moi votre n° de service | Rangierbewegung - Zugführer, geben Sie bitte ihre Dienstnummer. |
| Remmen | Serrer le frein | Bremse anlegen |

1. The first part of the document discusses the importance of maintaining accurate records of all transactions. It emphasizes that every entry should be supported by a valid receipt or invoice to ensure transparency and accountability.

2. The second section details the various methods used to collect and analyze data. It highlights the use of statistical software to identify trends and anomalies in the data set, which is crucial for making informed decisions.

3. The third part of the document focuses on the implementation of internal controls. It describes how these controls are designed to prevent errors and fraud, ensuring that the organization's assets are protected and its operations run smoothly.

4. The final section discusses the role of management in overseeing the financial reporting process. It stresses the need for clear communication and collaboration between different departments to ensure that all financial information is accurately reported and reviewed.

5. The document also addresses the challenges faced by organizations in the current economic environment. It notes that increased competition and fluctuating market conditions can make it difficult to maintain consistent financial performance, requiring a flexible and proactive approach.

6. Furthermore, it discusses the importance of staying up-to-date with the latest financial regulations and standards. Compliance is a key factor in maintaining the organization's reputation and avoiding legal penalties.

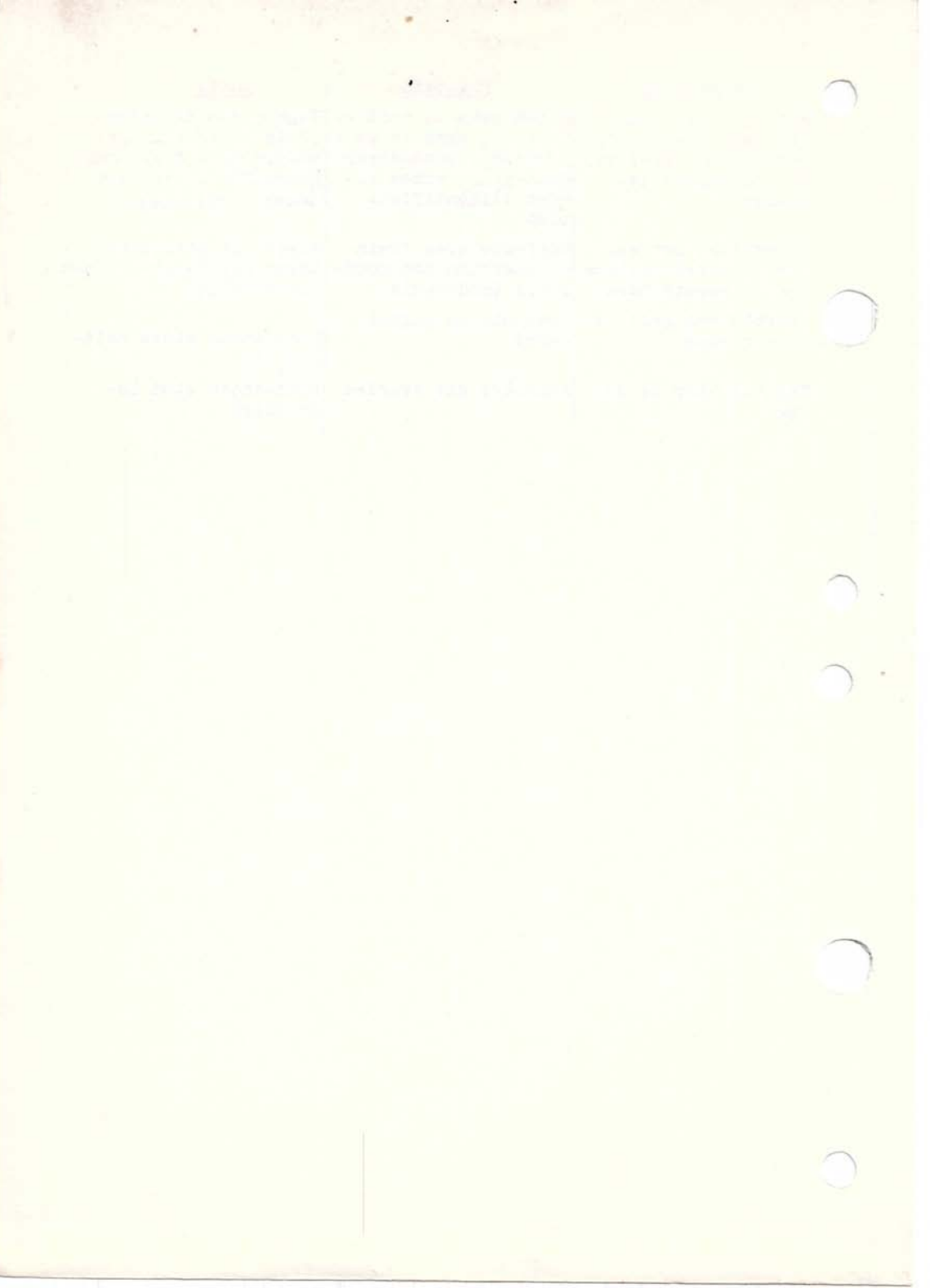
7. The document concludes by reiterating the importance of a strong financial foundation for long-term success. It encourages organizations to regularly review their financial health and make adjustments as needed to stay on track.

8. In addition, the document provides a detailed overview of the accounting cycle, from identifying transactions to preparing financial statements. It includes a step-by-step guide to help organizations understand each stage of the process.

9. The document also includes a section on budgeting and forecasting. It explains how these tools can be used to set financial goals and track progress, providing a clear picture of the organization's future financial outlook.

10. Finally, the document offers practical advice on how to improve financial efficiency. It suggests ways to reduce costs, optimize resource allocation, and streamline financial processes to enhance overall organizational performance.

| <u>Nederlands</u> | <u>Français</u> | <u>Duits</u> |
|--|--|---|
| Rit op tegenspoor (of op normaalspoor) bestuurder, geef mij uw identificatie- nummer | Accès vers la contre- voie (ou vers la voie normale), conducteur donnez-moi votre nu- méro d'identifica- tion | Zugang zum falschen Gleis (oder zum Nor- malgleis) - Zugführer, geben Sie bitte ihre Identifizierungsnummer |
| Voertuigen met een rem in onverstelbare stand (verstelbare) | Véhicule avec frein en position non modé- rable (modérable) | Wagen mit eingeschalteten einlösbaren Bremsen (mehrlösbare) |
| Voorbij een gesloten sein rijden | Franchir un signal fermé | Überfahren eines Halt- signals |
| Zandstrooier is de- fekt | Sablère est avariée | Sandkasten sind be- schädigt |



| <u>Nederlands</u> | <u>Frans</u> | <u>Duits</u> |
|----------------------------------|---------------------------|--------------------------------|
| | <u>A</u> | |
| Aankoppelen | Accoupler | Kuppeln |
| Aankomst | Arrivée | (die) Ankunft |
| Aantal assen | Nombre d'essieux | Achsenzahl |
| Aanvullend sein | Signal d'apport | Zusatzsignal |
| Achteruit | En arrière | Zurücksetzen |
| As | Essieu | (die) Achse |
| Automatische waak- inrichting | Veille automatique | Sicherheitsfahr- schaltung |
| | <u>B</u> | |
| Bagagewagen | Fourgon | Gepäckwagen |
| Ballast | Ballast | (der) Schotter |
| Begeleider | Convoyeur | Begleiter - Zug- begleiter |
| Begrepen | Compris | Verstanden |
| Beschadigd | Défectueux | Schadhaft |
| Beschadigde locomo- tief | Locomotive avariée | Lokomotive ist be- schädigt |
| Beschermingshalte | Arrêt de protection | (der) Schutzhalt |
| Bestuurder | Conducteur | Zugführer |
| Bestuurderspost | Poste de conducteurs | Führerstand |
| Bevel van rit op zicht | Ordre de marche à vue | Vorsichtsbefehl |
| Beveiligingssein | Signal de protection | Schutzsignal |
| Bewaakte overweg | Passage à niveau gardé | Bahnübergang |
| Bezetspoor | Voie occupée | Besetztes Gleis |
| Binnentreden | Entrer | Einfahren |
| Blokpost | Poste de block | Blockstelle |
| Bord | Tableau | Tafel |
| Bovenleiding | Caténaire | (die) Fahrleitung |
| Bovenleidingssein | Signal de caténaire | Fahrleitungssignal |
| Buitengewone trein | Train spécial | Extrazug |
| | <u>C</u> | |
| Continuïteitsproef | Essai de continuité | (die) Bremsprobe |

| <u>Nederlands</u> | <u>Frans</u> | <u>Duits</u> |
|------------------------------------|----------------------------------|-------------------------------------|
| | <u>D</u> | |
| Dieselmotorrijtuig | Autorail | (der) Dieseltrieb- wagen |
| Doodspoor | Voie en cul-de-sac | Stumpfgleis |
| Dienstfiche | Fiche de service | (die) Fahrzeit |
| Door een stoptonend sein rijden | Dépasser un signal fermé | Vorbeifahren eines Haltsignals |
| Doorrit toegelaten | Passage autorisé | Fahrverbot ist auf- gehoben |
| Draagpot | Boîte | (das) Achslager (die) Achsbüchse |
| Driewegklep | Triple valve | Steuerventil |
| Duwen | Pousser | Abstossen |
| Dwarsligger | Traverse | Schwelle |
| | <u>F</u> | |
| Fluit | Sifflet | Pfeife |
| Formulier | Formulaire | Vordruck |
| | <u>G</u> | |
| Gedoofd sein | Signal éteint | Erloschen Signal |
| Geel licht (lan- taarn) | Lanterne jaune | Gelbe Laterne |
| Gele vlag | Drapeau jaune | (die) gelbe Flagge |
| Geluidsein | Signal acoustique | Pfeifsignal |
| Gestoord sein | Signal avarié | Signal ist gestört |
| Gevaar | Danger | (das) Gefahr |
| Gewicht van de loco- motief | Poids de la locomo- tive | Lokgewicht |
| Goederentrein | Train de marchandises | Güterzug |
| Groen licht (lan- taarn) | Lanterne verte | Grüne Laterne |
| Grens | Frontière | Grenzstrecke |
| Grensbaanvak | Section frontière | Grenzabschnitt |
| Grensdienstbaanvak | Section de service frontalier | Grenzdienstabschnitt |
| Groene vlag | Drapeau vert | Grüne Flagge |
| Grote remproef | Essai de frein com- plet | (die) Bremsprüfung |

SECRET

| Date | Description | Amount |
|------------|-------------|--------|
| 1954-01-01 | ... | ... |
| 1954-01-15 | ... | ... |
| 1954-02-01 | ... | ... |
| 1954-02-15 | ... | ... |
| 1954-03-01 | ... | ... |
| 1954-03-15 | ... | ... |
| 1954-04-01 | ... | ... |
| 1954-04-15 | ... | ... |
| 1954-05-01 | ... | ... |
| 1954-05-15 | ... | ... |
| 1954-06-01 | ... | ... |
| 1954-06-15 | ... | ... |
| 1954-07-01 | ... | ... |
| 1954-07-15 | ... | ... |
| 1954-08-01 | ... | ... |
| 1954-08-15 | ... | ... |
| 1954-09-01 | ... | ... |
| 1954-09-15 | ... | ... |
| 1954-10-01 | ... | ... |
| 1954-10-15 | ... | ... |
| 1954-11-01 | ... | ... |
| 1954-11-15 | ... | ... |
| 1954-12-01 | ... | ... |
| 1954-12-15 | ... | ... |
| 1955-01-01 | ... | ... |

SECRET

| <u>Nederlands</u> | <u>Frans</u> | <u>Duits</u> |
|----------------------|------------------------|---------------------------|
| | <u>H</u> | |
| Halt | Arrêt | Halt |
| Helling | Pente | Gefälle |
| Herinneringssein | Signal d'appel | Rufsignale |
| Hoofdspoor | Voie principale | Hauptgleis |
| Hoofdwachter | Chef-garde | (der) Zugführer |
| Hoofdreservoir | Réservoir principal | Hauptluftbehälter |
| Hulpsein | Signal auxiliaire | Nebensignal |
| Hulptrein | Train de secours | Hilfszug |
| | <u>I</u> | |
| In plaats | Au lieu | An Stelle |
| Inrijsein | Signal d'entrée | Einfahrtsignal |
| | <u>J</u> | |
| Ja | Oui | Ja |
| | <u>K</u> | |
| Kilometerpaal | Borne kilométrique | (der) Kilometerstein |
| Klapper | Pétard | Knallkapsel |
| Klep | Valve | Ventil |
| Kraan | Robinet | Ventil - Hahn |
| | <u>L</u> | |
| Lichtsein | Signal lumineux | Lichtsignal |
| Lijn met enkel spoor | Ligne à simple voie | (die) eingleisige Strecke |
| Locomotief | Locomotive | Lokomotive |
| Locomotiefsein | Signal de locomotive | Signal an Zug |
| Lucht slang | Boyau | (der) Schlauch |
| | <u>M</u> | |
| Misverstand | Malentendu | Missverständnis |
| | <u>N</u> | |
| Naderingsbaken | Balise d'approche | (der) Vorsignalbaken |
| Neen | Non | Nein |
| Nodige percentage | Pourcentage nécessaire | Mindest Brems Hundertstel |

| <u>Nederlands</u> | <u>Frans</u> | <u>Duits</u> |
|------------------------------|-------------------------------------|------------------------------|
| Noodsein | Signal d'alarme | Notsignal |
| Normaal spoor | Voie normale | Richtiges Gleis |
| Normale stand | Position normale | Grundstellung |
| <u>O</u> | | |
| Ontkoppelen | Découpler | Entkuppeln - ausschalten |
| Ontsporen | Dérailer | Entgleisen |
| Onvoldoende rempercentage | Pourcentage de freinage insuffisant | Mangel an Brems Hundertstel |
| Opdrukken | Refoulez | |
| Opdruklocomotief | Allège | (die) Schiebelokomotive |
| Opmerking | Remarque | Bemerkungen |
| Overwegwachter | Garde-barrière | Schrankenwärter |
| <u>P</u> | | |
| Perron | Quai | Bahnsteig |
| Ploegbaas | Chef d'équipe | (der) Rottenführer |
| <u>R</u> | | |
| Rangeerbeweging | Mouvement de manoeuvre | Rangierbewegung |
| Rangeerder | Manoeuvre (agent) | Rangierer |
| Rangeersein | Signal de manoeuvre | Signal für den Rangierdienst |
| Rangeren | Manoeuvrer | Rangieren |
| Reizigerstrein | Train de voyageurs | Reisezug |
| Remgewicht van het treinstel | Poids frein de la rame | Bremsgewicht Wagenzugs |
| Remkraan | Robinet de frein | Führerbremsventil |
| Remmen | Freiner | Bremsen - handgebremst |
| Remblok | Block de frein | (der) Bremsklotz |
| Remmingsregime | Régime de freinage | Bremsart |
| Remproefsein | Signal pour essais de frein | Bremsprobessignal |
| Remslang | Boyau de frein | (der) Bremsschlauch |
| Richtingsaanwijzer | Indicateur de direction | Fahrweganzeiger |

| Date | Description | Amount |
|------|-------------|--------|
| 1912 | ... | ... |
| 1913 | ... | ... |
| 1914 | ... | ... |
| 1915 | ... | ... |
| 1916 | ... | ... |
| 1917 | ... | ... |
| 1918 | ... | ... |
| 1919 | ... | ... |
| 1920 | ... | ... |
| 1921 | ... | ... |
| 1922 | ... | ... |
| 1923 | ... | ... |
| 1924 | ... | ... |
| 1925 | ... | ... |
| 1926 | ... | ... |
| 1927 | ... | ... |
| 1928 | ... | ... |
| 1929 | ... | ... |
| 1930 | ... | ... |
| 1931 | ... | ... |
| 1932 | ... | ... |
| 1933 | ... | ... |
| 1934 | ... | ... |
| 1935 | ... | ... |
| 1936 | ... | ... |
| 1937 | ... | ... |
| 1938 | ... | ... |
| 1939 | ... | ... |
| 1940 | ... | ... |
| 1941 | ... | ... |
| 1942 | ... | ... |
| 1943 | ... | ... |
| 1944 | ... | ... |
| 1945 | ... | ... |
| 1946 | ... | ... |
| 1947 | ... | ... |
| 1948 | ... | ... |
| 1949 | ... | ... |
| 1950 | ... | ... |
| 1951 | ... | ... |
| 1952 | ... | ... |
| 1953 | ... | ... |
| 1954 | ... | ... |
| 1955 | ... | ... |
| 1956 | ... | ... |
| 1957 | ... | ... |
| 1958 | ... | ... |
| 1959 | ... | ... |
| 1960 | ... | ... |
| 1961 | ... | ... |
| 1962 | ... | ... |
| 1963 | ... | ... |
| 1964 | ... | ... |
| 1965 | ... | ... |
| 1966 | ... | ... |
| 1967 | ... | ... |
| 1968 | ... | ... |
| 1969 | ... | ... |
| 1970 | ... | ... |
| 1971 | ... | ... |
| 1972 | ... | ... |
| 1973 | ... | ... |
| 1974 | ... | ... |
| 1975 | ... | ... |
| 1976 | ... | ... |
| 1977 | ... | ... |
| 1978 | ... | ... |
| 1979 | ... | ... |
| 1980 | ... | ... |
| 1981 | ... | ... |
| 1982 | ... | ... |
| 1983 | ... | ... |
| 1984 | ... | ... |
| 1985 | ... | ... |
| 1986 | ... | ... |
| 1987 | ... | ... |
| 1988 | ... | ... |
| 1989 | ... | ... |
| 1990 | ... | ... |
| 1991 | ... | ... |
| 1992 | ... | ... |
| 1993 | ... | ... |
| 1994 | ... | ... |
| 1995 | ... | ... |
| 1996 | ... | ... |
| 1997 | ... | ... |
| 1998 | ... | ... |
| 1999 | ... | ... |
| 2000 | ... | ... |
| 2001 | ... | ... |
| 2002 | ... | ... |
| 2003 | ... | ... |
| 2004 | ... | ... |
| 2005 | ... | ... |
| 2006 | ... | ... |
| 2007 | ... | ... |
| 2008 | ... | ... |
| 2009 | ... | ... |
| 2010 | ... | ... |
| 2011 | ... | ... |
| 2012 | ... | ... |
| 2013 | ... | ... |
| 2014 | ... | ... |
| 2015 | ... | ... |
| 2016 | ... | ... |
| 2017 | ... | ... |
| 2018 | ... | ... |
| 2019 | ... | ... |
| 2020 | ... | ... |
| 2021 | ... | ... |
| 2022 | ... | ... |
| 2023 | ... | ... |
| 2024 | ... | ... |
| 2025 | ... | ... |
| 2026 | ... | ... |
| 2027 | ... | ... |
| 2028 | ... | ... |
| 2029 | ... | ... |
| 2030 | ... | ... |

| <u>Nederlands</u> | <u>Frans</u> | <u>Duits</u> |
|---|---|---|
| Rijcontrollor | Manipulateur | Kontrollor-Fahrschalter |
| Rijden | Circuler | Fahren |
| Rijdend personeel | Personnel roulant | Zugpersonal |
| Rode vlag | Drapeau rouge | Rote Flagge |
| Rood licht | Lanterne rouge | Rote Laterne |
| <u>S</u> | | |
| Schouwer | Contremaître de wagonnage-Visiteur | (der) Wagenmeister |
| Meestergast wagens | Contremaître de wagonnage | |
| Sein toont voorbijrijden | Signal ouvert | Signal steht auf Fahrt |
| Sein tot snelheidsbeperking (tijdelijk) (bestendig) | Signal de ralentissement (temporaire) (permanent) | Langsamfahrsscheibe (nicht ortsfeste) (ortsfeste) |
| Seingever | Signaleur | Stellwerkswärter |
| Seinhuis | Cabine de signalisation | (das) Stellwerk |
| Slippen | Patinage | Schleudern |
| Smeltveiligheid | Fusible | Sicherung Schmelzsicherung |
| Snelheid | Vitesse | Geschwindigkeit |
| Snelheidsbeperking | Ralentissement | Geschwindigkeitsbeschränkung |
| Sorteersein | Signal de débranchement et de triage | Abdrucksignal |
| Spoor | Voie | Gleis |
| Spoorstaaf | Rail | Schiene |
| Einvoertuig | Véhicule de queue | Nachläufer |
| Station | Gare | Bahnhof |
| Stationschef | Chef de gare | Bahnhofsvorsteher |
| Stootblok | Heurtoir | Prellbock |
| Stopbord | Panneau d'arrêt | Haltetafel |
| Stopsein | Signal d'arrêt | |
| Stoptonend sein | Signal fermé | Haltzeigendes Signal |
| Storingen in de signalisatie | Dérangements dans la signalisation | Signale zerstört |

| Date | Description | Amount |
|------|-------------|--------|
| 1912 | ... | ... |
| 1913 | ... | ... |
| 1914 | ... | ... |
| 1915 | ... | ... |
| 1916 | ... | ... |
| 1917 | ... | ... |
| 1918 | ... | ... |
| 1919 | ... | ... |
| 1920 | ... | ... |
| 1921 | ... | ... |
| 1922 | ... | ... |
| 1923 | ... | ... |
| 1924 | ... | ... |
| 1925 | ... | ... |
| 1926 | ... | ... |
| 1927 | ... | ... |
| 1928 | ... | ... |
| 1929 | ... | ... |
| 1930 | ... | ... |
| 1931 | ... | ... |
| 1932 | ... | ... |
| 1933 | ... | ... |
| 1934 | ... | ... |
| 1935 | ... | ... |
| 1936 | ... | ... |
| 1937 | ... | ... |
| 1938 | ... | ... |
| 1939 | ... | ... |
| 1940 | ... | ... |
| 1941 | ... | ... |
| 1942 | ... | ... |
| 1943 | ... | ... |
| 1944 | ... | ... |
| 1945 | ... | ... |
| 1946 | ... | ... |
| 1947 | ... | ... |
| 1948 | ... | ... |
| 1949 | ... | ... |
| 1950 | ... | ... |
| 1951 | ... | ... |
| 1952 | ... | ... |
| 1953 | ... | ... |
| 1954 | ... | ... |
| 1955 | ... | ... |
| 1956 | ... | ... |
| 1957 | ... | ... |
| 1958 | ... | ... |
| 1959 | ... | ... |
| 1960 | ... | ... |
| 1961 | ... | ... |
| 1962 | ... | ... |
| 1963 | ... | ... |
| 1964 | ... | ... |
| 1965 | ... | ... |
| 1966 | ... | ... |
| 1967 | ... | ... |
| 1968 | ... | ... |
| 1969 | ... | ... |
| 1970 | ... | ... |
| 1971 | ... | ... |
| 1972 | ... | ... |
| 1973 | ... | ... |
| 1974 | ... | ... |
| 1975 | ... | ... |
| 1976 | ... | ... |
| 1977 | ... | ... |
| 1978 | ... | ... |
| 1979 | ... | ... |
| 1980 | ... | ... |
| 1981 | ... | ... |
| 1982 | ... | ... |
| 1983 | ... | ... |
| 1984 | ... | ... |
| 1985 | ... | ... |
| 1986 | ... | ... |
| 1987 | ... | ... |
| 1988 | ... | ... |
| 1989 | ... | ... |
| 1990 | ... | ... |
| 1991 | ... | ... |
| 1992 | ... | ... |
| 1993 | ... | ... |
| 1994 | ... | ... |
| 1995 | ... | ... |
| 1996 | ... | ... |
| 1997 | ... | ... |
| 1998 | ... | ... |
| 1999 | ... | ... |
| 2000 | ... | ... |
| 2001 | ... | ... |
| 2002 | ... | ... |
| 2003 | ... | ... |
| 2004 | ... | ... |
| 2005 | ... | ... |
| 2006 | ... | ... |
| 2007 | ... | ... |
| 2008 | ... | ... |
| 2009 | ... | ... |
| 2010 | ... | ... |
| 2011 | ... | ... |
| 2012 | ... | ... |
| 2013 | ... | ... |
| 2014 | ... | ... |
| 2015 | ... | ... |
| 2016 | ... | ... |
| 2017 | ... | ... |
| 2018 | ... | ... |
| 2019 | ... | ... |
| 2020 | ... | ... |
| 2021 | ... | ... |
| 2022 | ... | ... |
| 2023 | ... | ... |
| 2024 | ... | ... |
| 2025 | ... | ... |
| 2026 | ... | ... |
| 2027 | ... | ... |
| 2028 | ... | ... |
| 2029 | ... | ... |
| 2030 | ... | ... |

Nederlands

Stroomafnemersein

Stroominschakelsein

FransSignal de coupure
de courantSignal de rétablis-
sementDuits

Ausschaltungssignal

Einschaltsignal

TTarra van de voer-
tuigen

Telefoon

Tijdelijk

Tijdelijk verkeer
op enkel spoorToezichtsbediende
van de bewegingTotaal gewicht van
de trein

Trein

Trein in nood

Treinhalte

Treinpersoneel

Treinstel, stel wa-
gens

Tripelklep

Tare des véhicules

Téléphone

Temporaire

Circulation tempo-
raire à voie unique

Surveillant de qual

Poids total du
train

Train

Train en détresse

Arrêt du train

Personnel du train

Rame

Triple valve

Gewicht aller Wagen

Telephon

Zeitweilig

Fahren auf einglei-
siger Strecke

Aufsichtsbeamte

Gesamtzuggewicht

Zug

Zug in Not

Halten, der Zughalt

Zugpersonal

Wagenzug

Steuerventil

U

Uitrijden

Uitritsein

Sortir

Signal de sortie

Ausfahren

Ausfahrtsignal

VVaste luchtdruk-
stelling

Verantwoordelijk

Vereenvoudigd stop-
sein

Vergaarbak

Veiligheid

Vergissing

Verkeer op tegen-
spoorVersnellingssein
van de bewegingInstallation fixe
de conduite

Responsable

Signal d'arrêt sim-
plifié

Réservoir

Sécurité

Erreur

Circulation à
contre-voieSignal d'accéléra-
tion de circulationEine ortsfeste Druck-
luftanlage

Verantwortlich

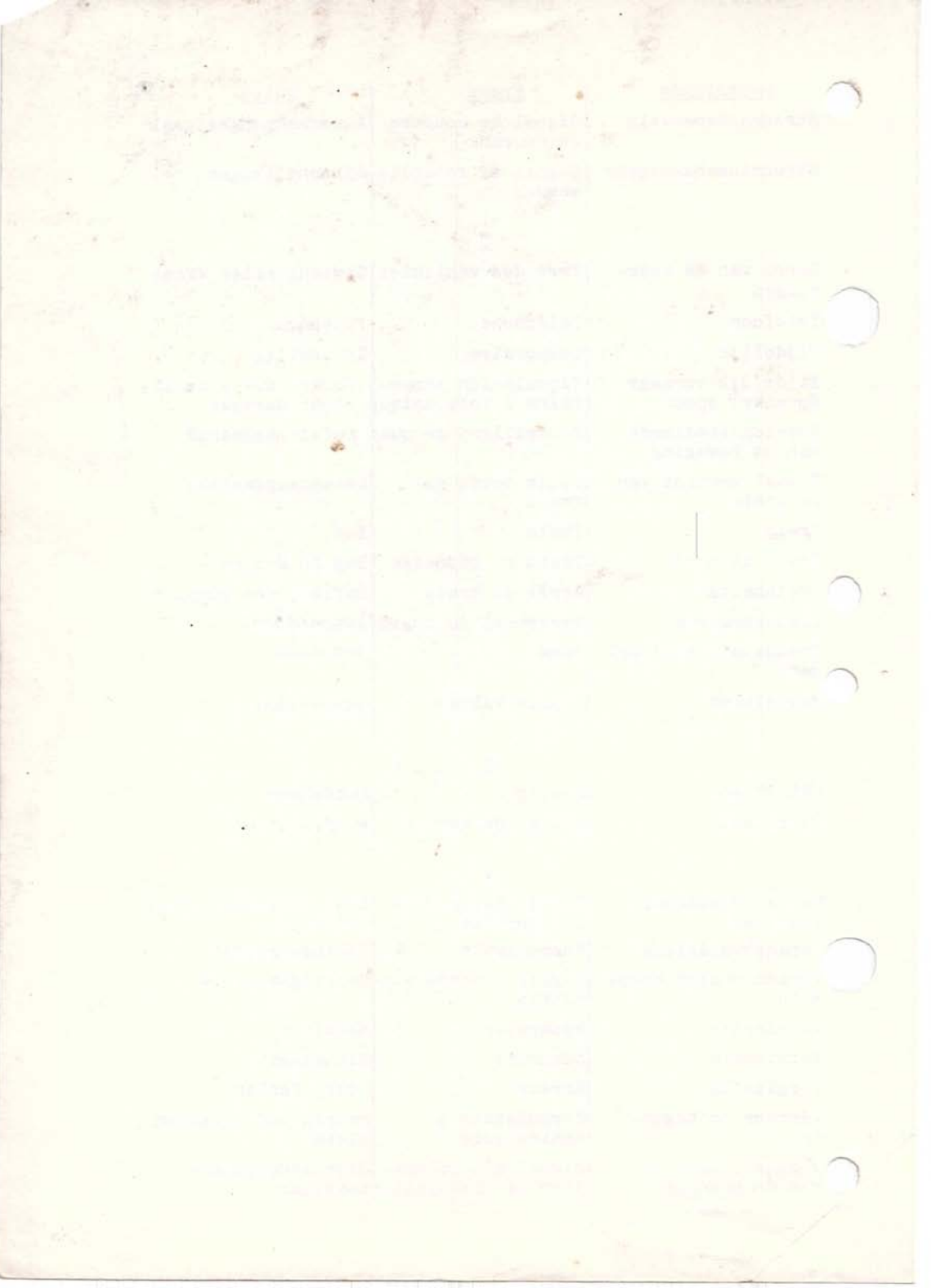
Deckungsscheibe

Behälter

Sicherheit

(der) Fehler

Fahren auf falschem
GleisBeschleunigungs-
anzeiger



| <u>Nederlands</u> | <u>Frans</u> | <u>Duits</u> |
|-------------------|------------------------|------------------|
| Vertrek | Partez | Abfahren |
| Vertraging | Retard | Verspätung |
| Vertakking | Bifurcation | (die) Abzweigung |
| Vertrekbevel | Ordre de départ | Abfahrtbefehl |
| Vertrekken | Partir | Abfahren |
| Vervangingssein | Signal de remplacement | Ersatzsignal |
| Verwarming | Chauffage | (die) Heizung |
| Voertuigsein | Signal de véhicule | Schlussignal |
| Vooruit | Avancez | Weiterfahren |
| Vrije baan | Voie libre | freie Strecke |

W

| | | |
|-------------------------|--------------------------------------|-------------------------------|
| Wachter | Garde | Wärter |
| Waarschuwingbord | Panneau avertisseur | Vorsignaltafel |
| Waarschuwingsein | Signal avertisseur | Vorsignal |
| Wagenmeester | Visiteur | Wagenmeister |
| Werkelijk rempercentage | Pourcentage réel de freinage | Vorhandenes Brems-hundertstel |
| Werkingsproef | Essai de fonctionnement | (die) Wirkungsprüfung |
| Werkmeester | Chef d'atelier | Bw Vorsteher |
| Wiel | Roue | Rad |
| Wissel | Aiguille (aiguillage) | (die) Weiche |
| Wisselstandaanwijzer | Indicateur de position d'excentrique | Gleiswechselanzeiger |

Z

| | | |
|-------------------------|----------------|--------------|
| Zijspoor (uitwijkspoor) | Voie de garage | Abstellgleis |
|-------------------------|----------------|--------------|

Nr 2.

Wachten tot sein Il faut attendre
uit de stand "stop" jusqu'au moment où le
komt. signal sera
ouvert.

Sein kan niet Il n'est pas possible
worden bediend, wacht de manoeuvrer le
op loods signal, atten-
dez pilote.

Sein kan niet Il n'est pas possible
worden bediend. U de manoeuvrer le
kunt oprijden en komt signal Vous
binnen op spoor pouvez continuer vo-
U moet letten op tre marche et vous
stand van de wissels entrez sur la voie
.... Vous devez faire
attention à la posi-
tion des aiguillages.

Wachten op nadere Attendez instructions;
opdracht; blijf bij restez près du télé-
telefoon. phone.

U kunt oprijden tot Vous pouvez continuer
bij de post. la marche jusqu'au
poste.

U moet blijven staan; Restez sur place; lo-
hulplocomotief komt comotive de secours
van arrivera de

Er staat een deur Il y a une portière
open in de trein; u ouverte dans le train;
kunt nadat de deur is après fermeture de la
gesloten en sein portière et ouverture
uit de stand "stop" du signal, vous
is gekomen, verder pouvez continuer la
rijden. marche.

le vervolg juli 1970 ler supplément juillet
1970.

PHRASENSCHATZ

| <u>Deutsch</u> | <u>Französisch</u> | <u>Niederländisch</u> |
|---|--|--|
| Anwendung Deutsche Dienstvorschriften | Appliquer les règlements NS-DB | NS-DB reglementen toepassen |
| Betrieblich | Mettre en service | In dienst stellen |
| Betrieblich abschalten | Mettre hors service | Buiten dienst stellen |
| Bremse anlegen | Serrer le frein | Remmen |
| Bremse lösen | Lâcher le frein | De rem lossen |
| Bitte Ersatzlok anzufordern | Prière prévenir planton | Gelieve planton te voorzien |
| Die höchste Geschwindigkeit | La vitesse la plus élevée | De hoogst opgedreven snelheid |
| Ein Lotse wird aufsteigen . . . aussteigen | Un pilote embarquera . . . débarquera | Er zal een loods opstappen . . . afstappen |
| Haben Sie den schriftlichen Befehl verstanden (ja oder nein) ? | Avez-vous compris l'ordre écrit (oui ou non) ? | Hebt u de lastgeving begrepen (ja of neen) ? |
| Ich bin am Signal | Je suis au signal | Ik ben aan sein |
| Ich frage | Je demande | Ik vraag |
| Langsam sprechen, bitte | Parlez lentement, s.v.p. | Langzaam spreken, a.u;b. |
| Licht ist . . . unzureichend | Le feu . . . est insuffisant | Het licht . . . is onvoldoende |
| Luftbremseumstellvorrichtung | Levier d'inversion du dispositif de changement de régime | Omschakelaarskruk van de installatie voor regimeverandering |
| Mit dem Zweck ES 379 gultig zu machen, Zugführer, geben Sie uns bitte, ihr Name und Vorname | Pour valider ES 379, conducteur, donnez-moi vos nom et prénom | Om ES 379 te valideren, bestuurder, geef me uw naam en voor-naam |
| Mit einer zu hohen Geschwindigkeit, würden die halb-Schranken zu spät geschlossen sein | A une vitesse trop élevée, les demi-barrières automatiques seraient fermées trop tard. | Bij te hoge snelheid zou de ahob te laat gesloten zijn |
| Rangierbewegung - Zugführer, geben Sie bitte ihre Dienstnummer | Mouvement de manoeuvre - conducteur, donnez-moi votre n° de service | Rangeerbeweging - bestuurder geef mij uw dienstnummer |
| Sandkasten sind beschädigt | Sablère est avariée | Zandstrooier is defect |

1942-1943

| Date | Description | Amount |
|----------|-------------|--------|
| 1/1/42 | ... | ... |
| 1/15/42 | ... | ... |
| 2/1/42 | ... | ... |
| 2/15/42 | ... | ... |
| 3/1/42 | ... | ... |
| 3/15/42 | ... | ... |
| 4/1/42 | ... | ... |
| 4/15/42 | ... | ... |
| 5/1/42 | ... | ... |
| 5/15/42 | ... | ... |
| 6/1/42 | ... | ... |
| 6/15/42 | ... | ... |
| 7/1/42 | ... | ... |
| 7/15/42 | ... | ... |
| 8/1/42 | ... | ... |
| 8/15/42 | ... | ... |
| 9/1/42 | ... | ... |
| 9/15/42 | ... | ... |
| 10/1/42 | ... | ... |
| 10/15/42 | ... | ... |
| 11/1/42 | ... | ... |
| 11/15/42 | ... | ... |
| 12/1/42 | ... | ... |
| 12/15/42 | ... | ... |
| 1/1/43 | ... | ... |
| 1/15/43 | ... | ... |
| 2/1/43 | ... | ... |
| 2/15/43 | ... | ... |
| 3/1/43 | ... | ... |
| 3/15/43 | ... | ... |
| 4/1/43 | ... | ... |
| 4/15/43 | ... | ... |
| 5/1/43 | ... | ... |
| 5/15/43 | ... | ... |
| 6/1/43 | ... | ... |
| 6/15/43 | ... | ... |
| 7/1/43 | ... | ... |
| 7/15/43 | ... | ... |
| 8/1/43 | ... | ... |
| 8/15/43 | ... | ... |
| 9/1/43 | ... | ... |
| 9/15/43 | ... | ... |
| 10/1/43 | ... | ... |
| 10/15/43 | ... | ... |
| 11/1/43 | ... | ... |
| 11/15/43 | ... | ... |
| 12/1/43 | ... | ... |
| 12/15/43 | ... | ... |
| 1/1/44 | ... | ... |
| 1/15/44 | ... | ... |
| 2/1/44 | ... | ... |
| 2/15/44 | ... | ... |
| 3/1/44 | ... | ... |
| 3/15/44 | ... | ... |
| 4/1/44 | ... | ... |
| 4/15/44 | ... | ... |
| 5/1/44 | ... | ... |
| 5/15/44 | ... | ... |
| 6/1/44 | ... | ... |
| 6/15/44 | ... | ... |
| 7/1/44 | ... | ... |
| 7/15/44 | ... | ... |
| 8/1/44 | ... | ... |
| 8/15/44 | ... | ... |
| 9/1/44 | ... | ... |
| 9/15/44 | ... | ... |
| 10/1/44 | ... | ... |
| 10/15/44 | ... | ... |
| 11/1/44 | ... | ... |
| 11/15/44 | ... | ... |
| 12/1/44 | ... | ... |
| 12/15/44 | ... | ... |
| 1/1/45 | ... | ... |
| 1/15/45 | ... | ... |
| 2/1/45 | ... | ... |
| 2/15/45 | ... | ... |
| 3/1/45 | ... | ... |
| 3/15/45 | ... | ... |
| 4/1/45 | ... | ... |
| 4/15/45 | ... | ... |
| 5/1/45 | ... | ... |
| 5/15/45 | ... | ... |
| 6/1/45 | ... | ... |
| 6/15/45 | ... | ... |
| 7/1/45 | ... | ... |
| 7/15/45 | ... | ... |
| 8/1/45 | ... | ... |
| 8/15/45 | ... | ... |
| 9/1/45 | ... | ... |
| 9/15/45 | ... | ... |
| 10/1/45 | ... | ... |
| 10/15/45 | ... | ... |
| 11/1/45 | ... | ... |
| 11/15/45 | ... | ... |
| 12/1/45 | ... | ... |
| 12/15/45 | ... | ... |
| 1/1/46 | ... | ... |
| 1/15/46 | ... | ... |
| 2/1/46 | ... | ... |
| 2/15/46 | ... | ... |
| 3/1/46 | ... | ... |
| 3/15/46 | ... | ... |
| 4/1/46 | ... | ... |
| 4/15/46 | ... | ... |
| 5/1/46 | ... | ... |
| 5/15/46 | ... | ... |
| 6/1/46 | ... | ... |
| 6/15/46 | ... | ... |
| 7/1/46 | ... | ... |
| 7/15/46 | ... | ... |
| 8/1/46 | ... | ... |
| 8/15/46 | ... | ... |
| 9/1/46 | ... | ... |
| 9/15/46 | ... | ... |
| 10/1/46 | ... | ... |
| 10/15/46 | ... | ... |
| 11/1/46 | ... | ... |
| 11/15/46 | ... | ... |
| 12/1/46 | ... | ... |
| 12/15/46 | ... | ... |
| 1/1/47 | ... | ... |
| 1/15/47 | ... | ... |
| 2/1/47 | ... | ... |
| 2/15/47 | ... | ... |
| 3/1/47 | ... | ... |
| 3/15/47 | ... | ... |
| 4/1/47 | ... | ... |
| 4/15/47 | ... | ... |
| 5/1/47 | ... | ... |
| 5/15/47 | ... | ... |
| 6/1/47 | ... | ... |
| 6/15/47 | ... | ... |
| 7/1/47 | ... | ... |
| 7/15/47 | ... | ... |
| 8/1/47 | ... | ... |
| 8/15/47 | ... | ... |
| 9/1/47 | ... | ... |
| 9/15/47 | ... | ... |
| 10/1/47 | ... | ... |
| 10/15/47 | ... | ... |
| 11/1/47 | ... | ... |
| 11/15/47 | ... | ... |
| 12/1/47 | ... | ... |
| 12/15/47 | ... | ... |
| 1/1/48 | ... | ... |
| 1/15/48 | ... | ... |
| 2/1/48 | ... | ... |
| 2/15/48 | ... | ... |
| 3/1/48 | ... | ... |
| 3/15/48 | ... | ... |
| 4/1/48 | ... | ... |
| 4/15/48 | ... | ... |
| 5/1/48 | ... | ... |
| 5/15/48 | ... | ... |
| 6/1/48 | ... | ... |
| 6/15/48 | ... | ... |
| 7/1/48 | ... | ... |
| 7/15/48 | ... | ... |
| 8/1/48 | ... | ... |
| 8/15/48 | ... | ... |
| 9/1/48 | ... | ... |
| 9/15/48 | ... | ... |
| 10/1/48 | ... | ... |
| 10/15/48 | ... | ... |
| 11/1/48 | ... | ... |
| 11/15/48 | ... | ... |
| 12/1/48 | ... | ... |
| 12/15/48 | ... | ... |
| 1/1/49 | ... | ... |
| 1/15/49 | ... | ... |
| 2/1/49 | ... | ... |
| 2/15/49 | ... | ... |
| 3/1/49 | ... | ... |
| 3/15/49 | ... | ... |
| 4/1/49 | ... | ... |
| 4/15/49 | ... | ... |
| 5/1/49 | ... | ... |
| 5/15/49 | ... | ... |
| 6/1/49 | ... | ... |
| 6/15/49 | ... | ... |
| 7/1/49 | ... | ... |
| 7/15/49 | ... | ... |
| 8/1/49 | ... | ... |
| 8/15/49 | ... | ... |
| 9/1/49 | ... | ... |
| 9/15/49 | ... | ... |
| 10/1/49 | ... | ... |
| 10/15/49 | ... | ... |
| 11/1/49 | ... | ... |
| 11/15/49 | ... | ... |
| 12/1/49 | ... | ... |
| 12/15/49 | ... | ... |

Deutsch

Signal ist unzureichend beleuchtet

Überfahren eines Haltsignals

Wagen mit eingeschalteten einlösig Bremsen
(mehrlösig)

Zugang zum falschen Gleise (oder zum Normalgleise) -
Zugführer, geben Sie bitte ihre Identifizierungsnummer

Französisch

Signal insuffisamment éclairé

Franchir un signal fermé

Véhicule avec frein en position non modérable (modérable)

Accès vers la contre-voie (ou vers la voie normale) -
conducteur, donnez-moi votre numéro d'identification

Niederländisch

Onvoldoend verlicht
sein

Voorbij een gesloten
sein rijden

Voertuigen met een
rem in onverstelbare
stand (verstelbare)

Rit op tegenspoor
(of op normaalspoor)-
bestuurder, geef mij
uw identificatienummer

1914
1915
1916
1917
1918
1919
1920
1921
1922
1923
1924
1925
1926
1927
1928
1929
1930
1931
1932
1933
1934
1935
1936
1937
1938
1939
1940
1941
1942
1943
1944
1945
1946
1947
1948
1949
1950
1951
1952
1953
1954
1955
1956
1957
1958
1959
1960
1961
1962
1963
1964
1965
1966
1967
1968
1969
1970
1971
1972
1973
1974
1975
1976
1977
1978
1979
1980
1981
1982
1983
1984
1985
1986
1987
1988
1989
1990
1991
1992
1993
1994
1995
1996
1997
1998
1999
2000
2001
2002
2003
2004
2005
2006
2007
2008
2009
2010
2011
2012
2013
2014
2015
2016
2017
2018
2019
2020
2021
2022
2023
2024
2025

| <u>Deutsch</u> | <u>Französisch</u> | <u>Niederländisch</u> |
|--------------------------|--------------------------------------|----------------------------------|
| | <u>A</u> | |
| Abdrucksignal | Signal de débranchement et de triage | Sorteersein |
| Abfahren | Partir | Vertrekken |
| (der) Abfahrt | Départ | Vertrek |
| Abfahrtbefehl | Ordre de départ | Vertrekbevel |
| Abstossen | Pousser | Duwen |
| Abstellgleis | Voie de garage | Zijspoor (uitwijkspoor) |
| (die) Abzweigung | Bifurcation | Vertakking |
| (die) Achse | Essieu | As |
| Achsenzahl | Nombre d'essieux | Aantal assen |
| (das) Achslager | Boîte | Draagpot |
| (die) Achsbüchse | | |
| An Stelle | Au lieu | In plaats |
| (die) Ankunft | Arrivée | Aankomst |
| Aufsichtsbeamte | Surveillant de quai | Toeziichtsbediende |
| Ausfahren | Sortir | Uitrijden |
| Ausfahrtsignal | Signal de sortie | Uitritsein |
| Ausschaltungssignal | Signal de coupure de courant | Stroomafnemersein |
| | <u>B</u> | |
| Bahnhof | Gare | Station |
| Bahnhofsvorsteher | Chef de gare | Stationschef |
| Bahnsteig | Quai | Perron |
| Bahnübergang | Passage à niveau gardé | Bewaakte overweg |
| Befehlstab | Guidon de commande de départ | Bevel - Staf tot vertrek |
| Begleiter - Zugbegleiter | Convoyeur | Begeleider |
| Behälter | Réservoir | Vergaarbak |
| Bemerkungen | Remarque | Opmerking |
| Beschleunigungsanzeiger | Signal d'accélération de circulation | Versnellingssein van de beweging |
| Besetztes Gleis | Voie occupée | Bezet spoor |

| Date | Description | Amount |
|------|-------------|--------|
| 1912 | ... | ... |
| 1913 | ... | ... |
| 1914 | ... | ... |
| 1915 | ... | ... |
| 1916 | ... | ... |
| 1917 | ... | ... |
| 1918 | ... | ... |
| 1919 | ... | ... |
| 1920 | ... | ... |
| 1921 | ... | ... |
| 1922 | ... | ... |
| 1923 | ... | ... |
| 1924 | ... | ... |
| 1925 | ... | ... |
| 1926 | ... | ... |
| 1927 | ... | ... |
| 1928 | ... | ... |
| 1929 | ... | ... |
| 1930 | ... | ... |
| 1931 | ... | ... |
| 1932 | ... | ... |
| 1933 | ... | ... |
| 1934 | ... | ... |
| 1935 | ... | ... |
| 1936 | ... | ... |
| 1937 | ... | ... |
| 1938 | ... | ... |
| 1939 | ... | ... |
| 1940 | ... | ... |
| 1941 | ... | ... |
| 1942 | ... | ... |
| 1943 | ... | ... |
| 1944 | ... | ... |
| 1945 | ... | ... |
| 1946 | ... | ... |
| 1947 | ... | ... |
| 1948 | ... | ... |
| 1949 | ... | ... |
| 1950 | ... | ... |
| 1951 | ... | ... |
| 1952 | ... | ... |
| 1953 | ... | ... |
| 1954 | ... | ... |
| 1955 | ... | ... |
| 1956 | ... | ... |
| 1957 | ... | ... |
| 1958 | ... | ... |
| 1959 | ... | ... |
| 1960 | ... | ... |
| 1961 | ... | ... |
| 1962 | ... | ... |
| 1963 | ... | ... |
| 1964 | ... | ... |
| 1965 | ... | ... |
| 1966 | ... | ... |
| 1967 | ... | ... |
| 1968 | ... | ... |
| 1969 | ... | ... |
| 1970 | ... | ... |
| 1971 | ... | ... |
| 1972 | ... | ... |
| 1973 | ... | ... |
| 1974 | ... | ... |
| 1975 | ... | ... |
| 1976 | ... | ... |
| 1977 | ... | ... |
| 1978 | ... | ... |
| 1979 | ... | ... |
| 1980 | ... | ... |
| 1981 | ... | ... |
| 1982 | ... | ... |
| 1983 | ... | ... |
| 1984 | ... | ... |
| 1985 | ... | ... |
| 1986 | ... | ... |
| 1987 | ... | ... |
| 1988 | ... | ... |
| 1989 | ... | ... |
| 1990 | ... | ... |
| 1991 | ... | ... |
| 1992 | ... | ... |
| 1993 | ... | ... |
| 1994 | ... | ... |
| 1995 | ... | ... |
| 1996 | ... | ... |
| 1997 | ... | ... |
| 1998 | ... | ... |
| 1999 | ... | ... |
| 2000 | ... | ... |
| 2001 | ... | ... |
| 2002 | ... | ... |
| 2003 | ... | ... |
| 2004 | ... | ... |
| 2005 | ... | ... |
| 2006 | ... | ... |
| 2007 | ... | ... |
| 2008 | ... | ... |
| 2009 | ... | ... |
| 2010 | ... | ... |
| 2011 | ... | ... |
| 2012 | ... | ... |
| 2013 | ... | ... |
| 2014 | ... | ... |
| 2015 | ... | ... |
| 2016 | ... | ... |
| 2017 | ... | ... |
| 2018 | ... | ... |
| 2019 | ... | ... |
| 2020 | ... | ... |
| 2021 | ... | ... |
| 2022 | ... | ... |
| 2023 | ... | ... |
| 2024 | ... | ... |
| 2025 | ... | ... |
| 2026 | ... | ... |
| 2027 | ... | ... |
| 2028 | ... | ... |
| 2029 | ... | ... |
| 2030 | ... | ... |

| <u>Deutsch</u> | <u>Französisch</u> | <u>Niederländisch</u> |
|--|---|---|
| (der) Betriebsmaschinenkontrolleur | Contrôleur de mouvement | Toezichtsbediende van de beweging |
| Blockstelle (die) Blockstelle | Garde-block | Seingever |
| Bremsgewicht Wagenzugs | Poids frein de la rame | Remgewicht van het treinstel |
| Bremsprobeseignal (die) Bremsprüfung | Signal pour essais de frein Essai de frein complet | Remproefsein Volledige remproef |
| Bremsart (der) Bremsschlauch | Régime de freinage Boyau de frein | Remmingsregiem Remslang |
| Bremsen - handgebremst (der) Bremsklotz (die) Bremsprobe | Freiner Block de frein Essai de continuité | Remmen Remblok Continuïteitsproef |

D

| | | |
|---|--------------------------------------|--|
| Deckungsscheibe (der) Dieseltriebwagen | Signal d'arrêt simplifié Autorail | Vereenvoudigd stopsein Dieselmotorrijtuig |
|---|--------------------------------------|--|

E

| | | |
|--|--|---|
| Einfahren | Entrer | Binnentreden |
| Einfahrtsignal (die) eingleise Strecke | Signal d'entrée Ligne à simple voie | Inrijsein Lijn met enkelspoor |
| Einschaltsignal | Signal de rétablissement de courant | Stroominschakelsein |
| Entgleisen | Dérailler | Ontsporen |
| Entkuppeln - ausschalten (Entstörer Electricien Notstörungenbehebung) | Découpler Dépanneur | Ontkoppelen Wagenmeester - electricien |
| Erloschen Signal | Signal éteint | Gedoofd sein |
| Ersatzsignal | Signal de remplacement | Vervangingssein |
| Extrazug | Train spécial | Buitengewone trein |

1941
1942
1943
1944
1945
1946
1947
1948
1949
1950
1951
1952
1953
1954
1955
1956
1957
1958
1959
1960
1961
1962
1963
1964
1965
1966
1967
1968
1969
1970
1971
1972
1973
1974
1975
1976
1977
1978
1979
1980
1981
1982
1983
1984
1985
1986
1987
1988
1989
1990
1991
1992
1993
1994
1995
1996
1997
1998
1999
2000
2001
2002
2003
2004
2005
2006
2007
2008
2009
2010
2011
2012
2013
2014
2015
2016
2017
2018
2019
2020
2021
2022
2023
2024
2025

| <u>Deutsch</u> | <u>Französisch</u> | <u>Niederländisch</u> |
|---------------------------------|--------------------------------------|----------------------------------|
| | <u>F</u> | |
| Fahren | Rouler | Rijden |
| Fahren auf eingleisiger Strecke | Circulation temporaire à voie unique | Tijdelijk verkeer op enkel spoor |
| Fahren auf falschem Gleis | Circulation à contre-voie | Verkeer op tegenspoor |
| (die) Fahrleitung | Caténaire | Bovenleiding |
| Fahrleitungssignal | Signal de caténaire | Bovenleidingssein |
| Fahrverbot ist aufgehoben | Passage autorisé | Doorrit toegelaten |
| Fahrweganzeiger | Indicateur de direction | Richtingsaanwijzer |
| (die) Fahrzeit | Fiche de service | Dienstfiche |
| (der) Fehler | Erreur | Vergissing |
| freie Strecke | Voie libre | Vrije baan |
| Führerbremsventil | Robinet de frein | Remkraan |
| Führerstand | Poste de conducteurs | Bestuurderspost |

| | <u>G</u> | |
|------------------------------|--------------------------------------|-----------------------------|
| Gefälle | Pente | Helling |
| (das) Gefahr | Danger | Gevaar |
| (die) gelbe Flagge | Drapeau jaune | Gele vlag |
| Gelbe Laterne | Lanterne jaune | Geel licht (lantaarn) |
| Gepäckwagen | Fourgon | Bagagewagen |
| Gesamtzuggewicht | Poids frein de la rame | Totaal gewicht van de trein |
| Geschwindigkeit | Vitesse | Snelheid |
| Geschwindigkeitsbeschränkung | Ralentissement | Snelheidsbeperking |
| Gewicht aller Wagen | Tare des véhicules | Tarra van de voertuigen |
| Gleis | Voie | Spoor |
| Gleiswechselanzeiger | Indicateur de position d'excentrique | Wisselstandaanwijzer |
| Grenzabschnitt | Section frontière | Grensbaanvak |
| Grenzdienstabschnitt | Section de service frontalier | Grensdienstbaanvak |
| Grenzstrecke | Frontière | Grens |
| Grundstellung | Position normale | Normale stand |

1914

1914

1914

| Date | Particulars | Balance |
|--------|---------------------------|---------|
| Jan 1 | Balance forward | 100.00 |
| Jan 15 | Received from [illegible] | 50.00 |
| Jan 30 | Received from [illegible] | 25.00 |
| Feb 15 | Received from [illegible] | 75.00 |
| Feb 28 | Received from [illegible] | 100.00 |
| Mar 15 | Received from [illegible] | 150.00 |
| Mar 31 | Received from [illegible] | 200.00 |
| Apr 15 | Received from [illegible] | 250.00 |
| Apr 30 | Received from [illegible] | 300.00 |
| May 15 | Received from [illegible] | 350.00 |
| May 31 | Received from [illegible] | 400.00 |
| Jun 15 | Received from [illegible] | 450.00 |
| Jun 30 | Received from [illegible] | 500.00 |
| Jul 15 | Received from [illegible] | 550.00 |
| Jul 31 | Received from [illegible] | 600.00 |
| Aug 15 | Received from [illegible] | 650.00 |
| Aug 31 | Received from [illegible] | 700.00 |
| Sep 15 | Received from [illegible] | 750.00 |
| Sep 30 | Received from [illegible] | 800.00 |
| Oct 15 | Received from [illegible] | 850.00 |
| Oct 31 | Received from [illegible] | 900.00 |
| Nov 15 | Received from [illegible] | 950.00 |
| Nov 30 | Received from [illegible] | 1000.00 |
| Dec 15 | Received from [illegible] | 1050.00 |
| Dec 31 | Received from [illegible] | 1100.00 |

| <u>Deutsch</u> | <u>Französisch</u> | <u>Niederländisch</u> |
|----------------|----------------------|-----------------------------|
| Grüne Flagge | Drapeau vert | Groene vlag |
| Grüne Laterne | Lanterne verte | Groen licht (lan- taarn) |
| Güterzug | Marchandises (train) | Goederentrein |

H

| | | |
|----------------------|---------------------|-----------------|
| Halt | Arrêt | Halt |
| Halten, der Zughalt | Arrêt du train | Treinhalte |
| Haltetafel | Panneau d'arrêt | Stopbord |
| Haltzeigendes Signal | Signal fermé | Stoptonend sein |
| Hauptgleis | Voie principale | Hoofdspoor |
| Hauptluftbehälter | Réservoir principal | Hoofdreservoir |
| Hauptsignal | Signal d'arrêt | Stopsein |
| (die) Heizung | Chauffage | Verwarming |
| Hilfszug | Trains de secours | Hulptrein |

J

| | | |
|----|-----|----|
| Ja | Oui | Ja |
|----|-----|----|

K

| | | |
|------------------------------|--------------------|---------------|
| (der) Kilometerstein | Borne kilométrique | Kilometerpaal |
| Knallkapsel | Pétard | Klapper |
| Kontroller-Fahr- schalter | Manipulateur | Rijcontroller |

L

| | | |
|---|--|---|
| Langsamfahrtscheibe (nicht ortsfeste) (ortsfeste) | Signale de ralentis- sément (temporaire) (permanent) | Sein tot snelheids- beperking (tijdelijk) (bestendig) |
| Lichtsignal | Signal lumineux | Lichtsein |
| Lokgewicht | Poids de la loco- motive | Gewicht van de loco- motief |
| Lokomotive | Locomotive | Locomotief |
| Lokomotive ist be- schädigt | Locomotive avariée | Beschadigde locomo- tief |

M

| | | |
|---------------------------------|--|--------------------------------|
| Mangel an Bremshun- dertstel | Pourcentage de frei- nage insuffisant | Onvoldoende remper- centage |
| Mindest Bremshun- dertstel | Pourcentage néces- saire | Nodige percentage |

| <u>Deutsch</u> | <u>Französisch</u> | <u>Niederländisch</u> |
|-------------------------------------|--|------------------------------|
| Missverständnis | Malentendu | Misverstand |
| <u>N</u> | | |
| Nachläufer | Véhicule de queue | Eindevoertuig |
| Nebensignal | Signal auxiliaire | Hulpsein |
| Notsignal | Signal d'alarme | Noodsein |
| Nein | Non | Neen |
| <u>O</u> | | |
| (Eine) ortsfeste Druckluftanlage | Installation fixe de conduite d'air | Vaste luchtdruk- stelling |
| <u>P</u> | | |
| Pfeife | Sifflet | Fluit |
| Pfeifsignal | Signal acoustique | Geluidssein |
| Prellbock | Heurtoir | Stootblok |
| <u>R</u> | | |
| Rad | Roue | Wiel |
| Rangierbewegung | Mouvement de ma- noeuvre | Rangeerbeweging |
| Rangieren | Manoeuvrer | Rangeren |
| Rangierer | Manoeuvre (agent) | Rangeerder |
| Reisezug | Train de voyageurs | Reizigerstrein |
| Richtiges Gleis | Voie normale | Normaal spoor |
| Rote Flagge | Drapeau rouge | Rode vlag |
| Rote Laterne | Lanterne rouge | Rood licht |
| (der) Rottenführer | Chef d'équipe | Ploegbaas |
| Rufsignale | Signal d'appel | Herinneringssein |
| <u>S</u> | | |
| Schadhaft | Défectueux | Beschadigd |
| Schiebelokomotive | Locomotive d'allège | Opdruklocomotief |
| Schiene | Rail | Spoorstaar |
| Schleudern | Patinage | Slippen |
| Schlussignal | Signal de véhicule | Voertuigsein |
| Schutzsignal | Signal de protec- tion | Beveiligingssein |
| (der) Schotter | Ballast | Ballast |

Section 1: Introduction
This document outlines the objectives and scope of the project. It details the goals to be achieved and the resources allocated for the duration of the study.

Section 2: Methodology
The research methodology employed in this study is a combination of qualitative and quantitative approaches. Data collection methods include interviews, surveys, and archival research.

Section 3: Results
The findings of the study indicate a significant correlation between the variables analyzed. The data suggests that the proposed model is effective in predicting the outcomes of the study.

Section 4: Discussion
The results of this study have important implications for the field of research. They provide a new perspective on the existing literature and suggest areas for further investigation.

Section 5: Conclusion
In conclusion, the study has successfully identified the key factors influencing the process under investigation. The findings support the hypothesis and offer valuable insights into the complex nature of the phenomenon.

Section 6: Recommendations
Based on the findings, several recommendations are made for future research and practical applications. It is advised that further studies be conducted to explore the long-term effects of the variables.

Section 7: Acknowledgments
The author wishes to express their gratitude to the funding agency and the research team for their support and contributions throughout the project.

Section 8: References
The following references are cited in this document to provide context and support for the research findings.

| <u>Deutsch</u> | <u>Französisch</u> | <u>Niederländisch</u> |
|-----------------------------------|---------------------------------------|-----------------------------------|
| (der) Schlauch | Boyau | Luchtslang |
| Schrankenwärter | Garde-barrière | Overwegwachter |
| (der) Schutzhalt | Arrêt de protection | Beschermingshalte |
| Schwelle | Traverse | Dwarsligger |
| Sicherheit | Sécurité | Veiligheid |
| Sicherheitsfahr- schaltung | Veille automatique | Automatische waakin- richting |
| Sicherung | Fusible | Smeltveiligheid |
| Schmeltsicherung | | |
| Schiene | Rail | Rail |
| Signal an Zug | Signal de locomotive | Locomotiersein |
| Signal für den Ran- gierdienst | Signal de manoeuvre | Rangeersein |
| Signal ist gestört | Signal avarié | Gestoord sein |
| Signal steht auf Fahrt | Signal ouvert | Sein toont voorbij- rijden |
| Signale zerstört | Dérangements dans la signalisation | Storingen in de signa- lisatie |
| (das) Stellwerk | Cabine de signali- sation | Seinhuis |
| Stellwerkswärter | Signaleur | Seingever |
| Steuerventil | Triple valve | Driewegklep |
| Stumpfgleis | Voie en cul-de-sac | Doodspoor |

T

| | | |
|----------|-----------|----------|
| Tafel | Tableau | Bord |
| Telephon | Téléphone | Telefoon |

V

| | | |
|-----------------------------------|-----------------------------|------------------------------------|
| Verstanden | Compris | Begrepen |
| Ventil - Hahn | Robinet | Kraan |
| Verantwortlich | Responsable | Verantwoordelijk |
| Ventil | Valve | Klep |
| Bw Vorsteher | Chef d'atelier | Werkmeester |
| Verspätung | Retard | Vertraging |
| Vorbeifahren eines Haltsignals | Dépasser un signal fermé | Door een stoptonend sein rijden |
| Vordruck | Formulaire | Formulier |

Faint, illegible text, possibly bleed-through from the reverse side of the page. The text is arranged in several columns and is mostly illegible due to fading and low contrast.

| <u>Deutsch</u> | <u>français</u> | <u>Niederländisch</u> |
|-------------------------------|---------------------------------|------------------------------|
| Vorhandene Brems- dertstel | Pourcentage réel de freinage | Werkelijk rempercen- tage |
| Vorsichtsbefehl | Ordre de marche à vue | Bevel van rit op zicht |
| Vorsignal | Signal avertisseur | Waarschuwingsein |
| (der) Vorsignalbaken | Balise d'approche | Naderingsbaken |
| Vorsignaltafel | Panneau avertisseur | Waarschuwingbord |

W

| | | |
|--|--|--|
| Wagenmeister (der) Wagenmeister | Visiteur Contremaître de wagonnage | Wagenmeester Schouwer - Meester- gast wagens |
| Wagenzug | Rame | Treinstel, stel wa- gens |
| Wärter (die) Weiche | Garde Aiguille (aiguilla- ge) | Wachter Wissel |
| Weiterfahren (die) Wirkungsprü- fung | Avancez Essai de fonction- nement | Vooruit Werkingsproef |

Z

| | | |
|--------------------|--------------------|-------------------|
| Zeitweilig | Temporaire | Tijdelijk |
| Zug | Train | Trein |
| Zug in Not | Train en détresse | Trein in nood |
| Zusatzsignal | Signal d'apport | Aanvullend sein |
| Zugbegleitpersonal | Personnel du train | Treinpersoneel |
| Zugführer | Conducteur | Bestuurder |
| Zugpersonal | Personnel roulant | Rijdend personeel |
| Zurückdrängen | Reroulez | Opdrukken |
| Zurücksetzen | En arrière | Achteruit |

